

Hinweise

DE

- Dieses Gerät wurde ausschließlich als Haushaltsgerät zum Kühlen von Wohnräumen entwickelt und darf nicht zweckentfremdet eingesetzt werden.
- Eingriffe oder Änderungen, die die Betriebseigenschaften des Gerätes verändern, stellen eine Gefahrenquelle dar.
- Das Gerät ist gemäß den inländischen Vorschriften für den Anlagenbau zu installieren.
- Wenden Sie sich für eventuelle Reparaturen stets und ausschließlich an vom Händler autorisierte Kundendienststellen. Reparaturen, die von Nichtfachleuten vorgenommen werden, können gefährlich sein.
- Bei Beschädigung des Netzkabels ist dieses ausschließlich durch den Hersteller selbst oder durch seinen technischen Kundendienst oder durch eine angemessen qualifizierte Fachkraft auszuwechseln, um jedes Risiko auszuschließen.
- Dieses Gerät darf nur von Erwachsenen bedient werden.
- Ohne die angemessene Beaufsichtigung sollte dieses Gerät von Kindern oder Personen, die mit dem Gebrauch des Gerätes nicht vertraut sind, nicht benutzt werden.
- Sorgen Sie dafür, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen.
- Das Gerät ist an eine einwandfrei geerdete Steckdose anzuschließen.
Lassen Sie im Zweifelsfall Ihre Hausstromversorgungsanlage von einem Elektriker überprüfen.
- Vermeiden Sie für das Stromversorgungskabel die Verwendung von Verlängerungskabeln.
- Vor Beginn jeder Reinigungs- oder Wartungsarbeit stets den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Ziehen Sie zum Verstellen des Gerätes nicht direkt am Netzkabel.
- Das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen oder in Räumen, wo die Luft Gas, Schwefel oder Öl enthalten könnte, aufstellen.
- Stellen Sie keine schweren oder heißen Gegenstände auf das Gerät.
- Reinigen Sie die Bakterienfilter mindestens ein Mal wöchentlich.
- Vermeiden Sie den Einsatz von Heizgeräten in der Nähe des Klimagerätes.
- Das Gerät ist aufrecht oder auf einer schrägen Transportstütze zu transportieren.
- Verwenden Sie das Gerät ausschließlich gemäß den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Anweisungen. Die Anweisungen können nicht alle eventuell auftretenden Umstände bzw. Situationen absehen. Daher ist bei der Installation, dem Betrieb und der Aufbewahrung eines jeden Haushaltsgerätes stets mit gesundem Menschenverstand und Vorsicht vorzugehen.
- Wenn das Gerät endgültig ausrangiert werden soll, muss es vorschriftsmäßig entsorgt und bei den zuständigen Sammelstellen abgegeben werden.
- Das Verpackungsmaterial kann recycelt werden. Entsorgen Sie es daher in den entsprechenden Behältern für getrennte Abfallsammlung.
- R407 ist ein Kühlmittel gemäß den EG-Umweltvorgaben.
Es ist darauf zu achten, dass der Kühlkreis des Geräts nicht angebohrt wird.
- Das Gerät mindestens 50 cm von entflammaren Stoffen (Alkohol, usw.) oder von unter Druck stehenden Behältern (z.B. Sprühflaschen) entfernt halten.

BESCHREIBUNG

- | | |
|---|--|
| 1 Luftausströmgitter | 8 Luftansauggitter Kondensator |
| 2 Bedienblende | 9 Netzkabel |
| 3 Laufrollen | 10 Stöpsel des Abflussröhrchen |
| 4 Tragegriffe | 11 Verbindungsflansch mit Stöpsel |
| 5 Filter | 12 Abluftschlauch |
| 6 Luftansauggitter Verdampfer | 13 Abluftdüse Fenster |
| 7 Einstecköffnung für den Abluftschlauch | 14 Fernbedienung (nur einige Modelle) |

Vorbereitung zum Gebrauch

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Bevor Sie den Netzstecker an der Steckdose anschließen, folgendes überprüfen:

- ob die Netzspannung mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung übereinstimmt; das Typenschild ist auf der Rückseite des Gerätes angebracht;
- ob die Strombelastung der Steckdose und des Stromnetzes der des Gerätes entspricht;
- ob der Gerätestecker für die Steckdose geeignet ist. Sollte dies nicht der Fall sein, lassen Sie ihn auswechseln;
- ob die Steckdose einwandfrei geerdet ist. **Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung, wenn diese Unfallverhütungsvorschrift nicht beachtet werden sollte.**

Das Netzkabel darf ausschließlich durch Fachpersonal ausgewechselt werden. .

Nachstehend finden Sie alle erforderlichen Hinweise, um den Betrieb Ihres Klimagerätes aufs Beste vorzubereiten.

Das Gerät muss für seinen Gebrauch stets so aufgestellt werden, dass der Lufteingang und Luftausgang frei von Hindernissen ist.

KLIMATISIERUNG OHNE FESTINSTALLATION

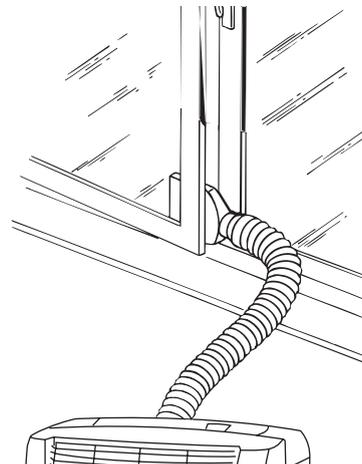
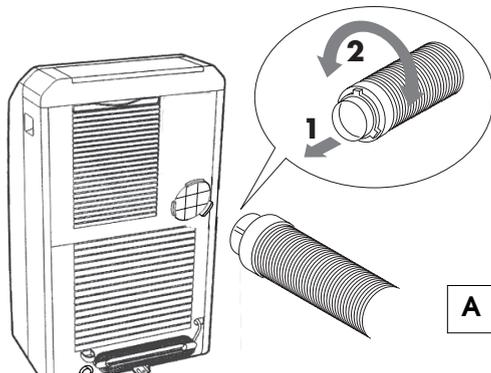
Mit wenigen und einfachen Arbeitsvorgängen bringt Ihnen der Pinguino wahres Wohlbefinden:

- Befestigen Sie den Abluftschlauch **12** in der entsprechenden Einstecköffnung **7** auf der Rückseite des Gerätes.

Führen Sie ihn wie in Abbildung **A** dargestellt ein.

- Öffnen Sie das Fenster bzw. die Balkontür einen Spalt, und positionieren Sie die Düse **13** wie in Abbildung **B** dargestellt.

Begrenzen Sie auf ein Minimum die Länge und die Biegungen der Luftschläuche, damit jegliche Drosselstellen vermieden werden können.

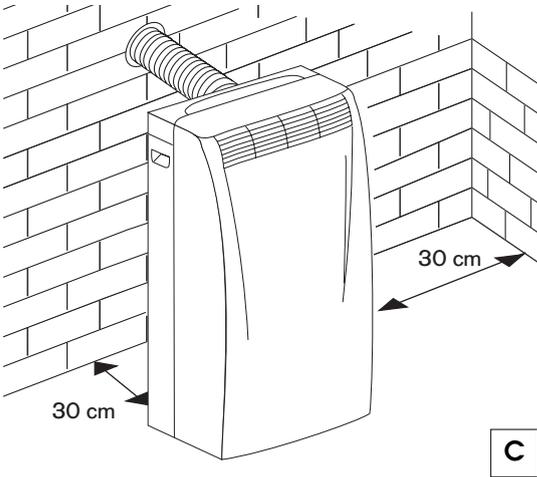


- Das am Abluftschlauch **12** angebrachte Endstück aus Kunststoff abschrauben und die Fensterdüse **13** anschrauben.
- Stellen Sie das Klimagerät in die Nähe eines Fensters oder einer Balkontür.
- Vergewissern Sie sich, dass der Abluftschlauch nicht verstopft ist.

Vorbereitung zum Gebrauch

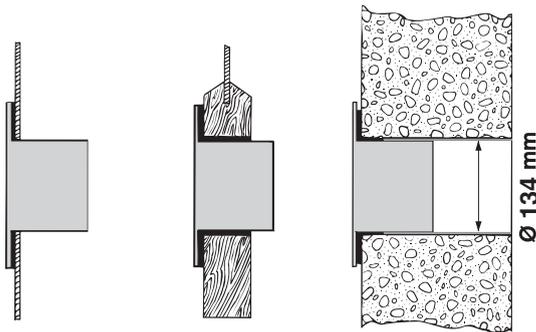
KLIMATISIERUNG MIT FESTINSTALLATION

Wenn Sie wünschen, können Sie Ihr Gerät auch nur zeitweilig festinstallieren (Abb. C)



In diesem Fall gehen Sie wie folgt vor:

- Bohren Sie eine Öffnung in eine an den Außenbereich angrenzende Wand oder durch die Scheibe eines Fensters. Halten Sie sich dabei an die in Abbildung D angegebenen Höhenabstände und Abmessungen der Öffnung.



In der Fensterscheibe

Im Holzrahmen der Balkontür

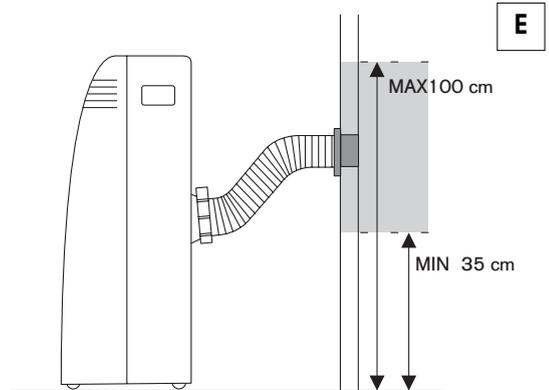
In der Wand: Wir empfehlen Ihnen, den Wandabschnitt mit einem geeigneten Isoliermaterial zu isolieren.

D

Begrenzen Sie auf ein Minimum die Länge und die Biegungen der Luftschläuche, damit jegliche Drosselstellen vermieden werden können.

- Bringen Sie den als Zubehörteil mitgelieferten Verbindungsflansch 11 in der Öffnung an.
- Befestigen Sie den Schlauch 12 in der eigens hierzu vorgesehenen Einstecköffnung, die sich auf der Geräterückseite befindet (Abb. A, S. 538).
- Stecken Sie das andere Schlauchende 12 auf den Verbindungsflansch 11, wie auf Abbildung E gezeigt.

DE



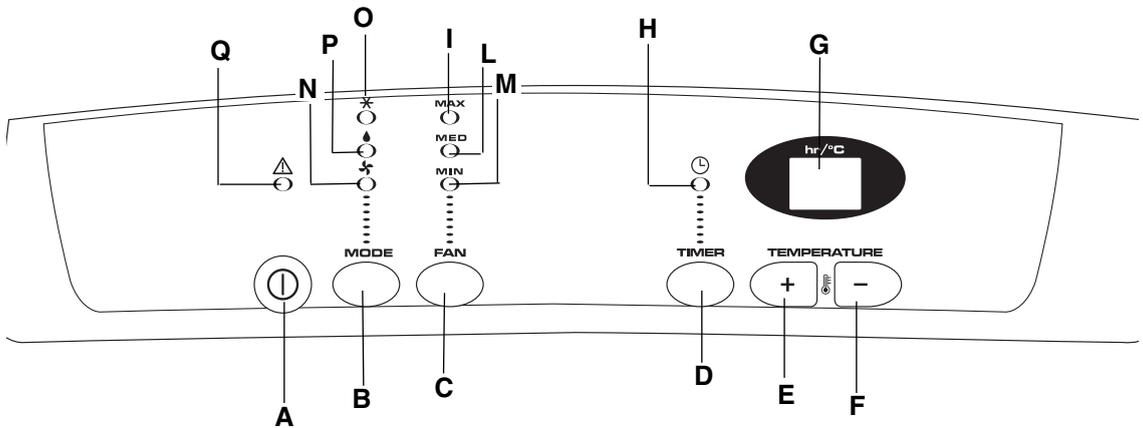
Wenn der Schlauch 12 nicht angeschlossen ist, kann die Öffnung mit dem Stöpsel des Anschlussstücks 11 verschlossen werden.

HINWEIS

Wenn Sie eine zeitweilige Festinstallation vornehmen, empfehlen wir Ihnen, eine Tür einen Spalt offen zu lassen (1 cm genügt völlig), damit der richtige Luftaustausch gewährleistet ist.

Bedienblende

DIE BEDIENBLENDE



BESCHREIBUNG DER BEDIENUNGSBLENDE

A EIN/AUS-Taste

B Taste zur Betriebswahl MODE

Kühlung, Entfeuchtung, Belüftung

C Taste zur Wahl der Gebläsegeschwindigkeit (MAX/MED/MIN)

D Taste Timer

E Taste Temperaturerhöhung/ Erhöhung der programmierten Betriebszeit

F Taste Temperaturerniedrigung/ Erniedrigung der einprogrammierten Betriebszeit

G Display Zeigt die eingestellten Temperaturwerte sowie die programmierte Betriebszeit ein.

H Kontrollanzeige Timer in Betrieb

I/L/M Kontrollanzeigen Gebläsegeschwindigkeit

N Kontrollanzeige Belüftungsbetrieb

O Kontrollanzeige Kühlbetrieb

P Kontrollanzeige Entfeuchtungsbetrieb

Q Kontrollanzeige Alarm

EINSCHALTEN DES GERÄTES

Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.

Der **EIN/AUS** Taste drücken (bei Einschalten des Klimagerätes startet dieses in der vor dem vorherigen Abschalten zuletzt gewählten Betriebsart).

Auf dem Display wird die Raumtemperatur angezeigt.

Drücken Sie Taste **MODE (B)** bis die der Funktion entsprechende Kontrollanzeige aufleuchtet, nämlich:

Kontrollanzeige **(O)**: Kühlbetrieb

Kontrollanzeige **(N)**: Belüftungsbetrieb

Kontrollanzeige **(P)**: Entfeuchtungsbetrieb

KÜHLBETRIEB

Die ideale Funktion bei schwülen, heißen Tagen, an denen die Räume gekühlt und entfeuchtet werden müssen.

Zur korrekten Einstellung dieser Funktion, drücken Sie die Tasten **“+“ (E)** oder **“-“ (F)**, bis auf dem Display die Temperatur angezeigt wird, die erreicht werden soll.

Nun wählen Sie durch Drücken der Taste **FAN (C)** die Gebläsegeschwindigkeit, und zwar drücken Sie solange, bis die der gewünschten Gebläsegeschwindigkeit entsprechende Kontrollanzeige aufleuchtet, nämlich:

MAX: Höchste Leistungsstufe des Klimagerätes, mit der Sie am schnellsten die gewünschte Temperatur erreichen.

MED: Auf dieser Stufe hält das Klimagerät, bei einem in Grenzen gehalten Geräuschpegel, einen guten Komfortgrad.

MIN: Leiseste Leistungsstufe.

Die idealen Raumtemperaturen im Sommer liegen zwischen 24 und 27°C.

Es wird auf jeden Fall davon abgeraten, sehr viel niedrigere Temperaturen im Vergleich zu den Außentemperaturen einzustellen.

BELÜFTUNGSBETRIEB

Durch Drücken der Taste **(C)** wird wie beim Kühlbetrieb die Gebläsegeschwindigkeit eingestellt. Denken Sie daran: Je höher die Geschwindigkeit, desto größer die gefilterte Luftmenge. Wenn Sie hingegen die Geschwindigkeit „**MIN**“ wählen, ist zwar der Geräuschpegel niedriger, die gefilterte Luftmenge jedoch kleiner.

ENTFEUCHTUNGSBETRIEB

Diese Funktion eignet sich zum Herabsetzen der Raumfeuchtigkeit, ohne dabei die Temperatur zu erhöhen oder zu erniedrigen (Frühling, Herbst, feuchte Räume, Regenwetter, usw.).

Bei Anwahl der Funktion Entfeuchtung, leuchtet die Kontrollanzeige **(P)** auf.

Gleichzeitig schaltet sich auch die Kontrollanzeige Belüftung „**MIN**“ **(M)** ein. In dieser Betriebsart sind keine anderen Gebläsegeschwindigkeiten verfügbar.

PROGRAMMIEREN DES TIMERS

Mit dem Timer können Sie das verzögerte Ein- und Ausschalten des Geräts einstellen. Somit werden die Betriebszeiten optimiert und demzufolge ein unnötiger Energieverbrauch vermieden.

Programmieren der verzögerten Einschaltung

- Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose, und schalten Sie durch Drücken der EIN/AUS-Taste **(A)** das Gerät ein. Danach wählen Sie die gewünschte Funktion und die anderen Betriebseinstellungen (Temperatur, Gebläsegeschwindigkeit, usw.).
- Drücken Sie nun erneut die EIN/AUS-Taste **(A)**: Das Gerät stellt sich in Stand-by.
- Drücken Sie die Taste Timer **(D)**: Die Kontrollanzeige „TIMER in Betrieb“ **(H)** blinkt auf.
- Stellen Sie mit den Tasten „+“ **(E)** oder „-“ **(F)** die Anzahl der Stunden ein, nach denen das Gerät sich einschalten soll.
- Diese Tasten stellen die Zeit jeweils um eine Stunde vor oder zurück.

Die Kontrollanzeige **(H)** auf dem Display wird bis zur programmierten Einschaltung aufblinken.

Es ist möglich, eine Einschaltung über einen Zeitraum von 12 Stunden einzuprogrammieren.

Zum Löschen der Programmierung des Timers, die Taste Timer **(D)** erneut drücken.

Die Kontrollanzeige **(H)** erlischt.

Programmieren der verzögerten Ausschaltung

- Sie können von jeder Betriebsart „Kühlung/Belüftung/Entfeuchtung“ ausgehend, die Ausschaltzeit des Geräts programmieren.
- Drücken Sie die Timer Taste **(D)**: Die Kontrollanzeige „TIMER in Betrieb“ **(H)** blinkt auf.
- Stellen Sie mit den Tasten „+“ **(E)** oder „-“ **(F)** die Anzahl der Stunden ein, nach denen das Gerät den Betrieb abbrechen soll.

Diese Tasten stellen die Zeit jeweils um eine Stunde vor oder zurück,

Die Kontrollanzeige **(H)** auf dem Display wird bis zur programmierten Ausschaltung aufblinken.

Das Klimagerät wird schließlich zur eingestellten Uhrzeit den Betrieb einstellen und sich auf Standby-Betrieb stellen.

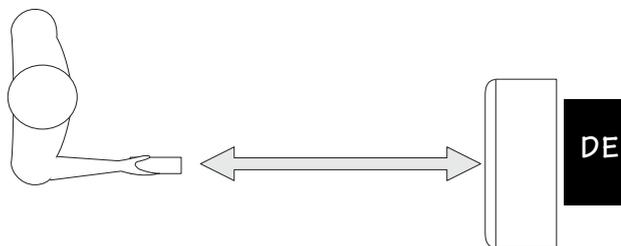
Zum Löschen der Programmierung des Timers die Taste Timer **(D)** drücken.

Die Kontrollanzeige **(H)** erlischt.

Betrieb mit Fernbedienung (Nur einige Modelle)

MODELLE MIT FERNBEDIENUNG

- Richten Sie die Fernbedienung auf den Empfänger des Klimagerätes.
- Handhaben Sie die Fernbedienung **mit besonderer Sorgfalt und Respekt**: Nicht fallen lassen, nicht direktem Sonnenlicht aussetzen und nicht in die Nähe von Wärmequellen bringen.



BESCHREIBUNG DER FERNBEDIENUNG

15) Taste "ON/OFF"

16) Taste "MODE"

17) Taste Temperaturerhöhung/ Erhöhung der programmierten Betriebszeit

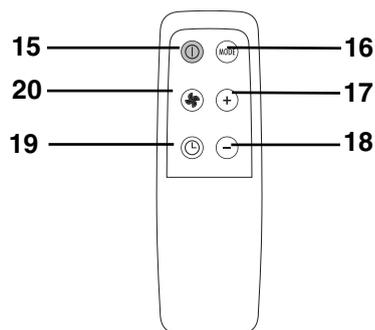
18) Taste Temperaturniedrigung/ Erniedrigung der einprogrammierten Betriebszeit

19) Taste "TIMER"

20) Taste zur Wahl der Gebläsegeschwindigkeit (MAX/MED/MIN)

Auswechseln der Batterien

- Nehmen Sie den Schutzdeckel auf der Rückseite der Fernbedienung ab;
- Wechseln Sie die leeren Batterien mit zwei neuen 1,5 V-Batterien LR03 "AAA" aus, und legen Sie diese in der korrekten Richtung ein (siehe Anleitungen auf der Innenseite des Batteriefachs);
- Setzen Sie den Deckel wieder ein.



Da die Batterien umweltschädlich sind, müssen sie, wenn sie ausgewechselt worden sind oder die Fernbedienung selbst ausgedient hat, gemäß den geltenden Gesetzen entfernt und beseitigt werden.

EINSCHALTEN DES GERÄTES

Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.

Drücken Sie die Taste ON/OFF (15) der Fernbedienung (beim Einschalten schaltet sich das Klimagerät in der vor dem Ausschalten zuletzt eingestellten Funktion ein).

Drücken Sie zur Auswahl der gewünschten Funktion die Taste MODE (16):

KÜHLUNG (COOL)

ENTFEUCHTEN (DEUMIDIFYING)

NUR BELÜFTUNG (FAN ONLY)

Auf der Bedienblende schaltet sich die Kontrollanzeige der jeweils ausgewählten Funktion ein.

Bezüglich der Funktionseinstellungen Kühlung/Entfeuchtung/Nur Belüftung/Programmieren des Timers wird auf die Anleitungen in den Abschnitten auf S. 40-41 verwiesen.

Ratschläge

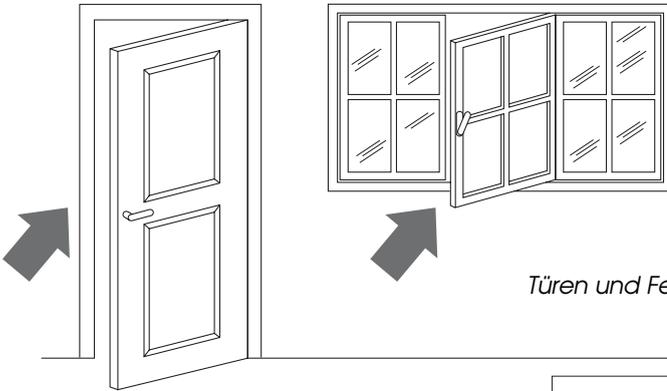
Um die optimale Leistung Ihres Klimagerätes zu erzielen, hier einige Hinweise:

- Schließen Sie die Fenster und Türen des zu kühlenden Raumes.

Einzige Ausnahme gilt für die Installation über eine Öffnung in der Wand.

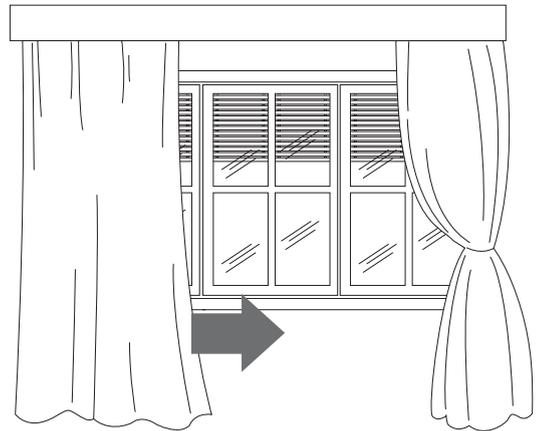
In diesem Fall wird empfohlen, die Tür oder das Fenster einen Spalt geöffnet zu lassen, damit der richtige Luftaustausch gewährleistet wird.

- Das Gerät nicht in feuchten Räumen aufstellen (z.B. Waschküchen).
- Das Gerät nicht im Freien verwenden.

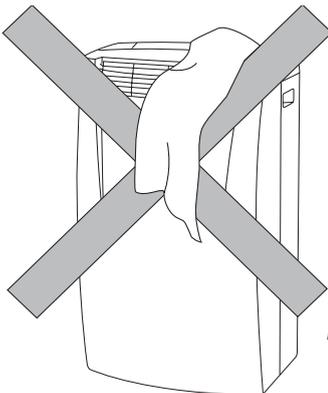


Türen und Fenster schließen

- Damit Ihr Gerät energiesparend arbeitet, den Raum vor direkter Sonnenbestrahlung schützen, indem Sie die Vorhänge zuziehen und/oder die Rollläden teilweise herablassen;
- Legen Sie keine Gegenstände auf das Klimagerät;
- Lassen Sie den Lufteingang **6** und den Luftausgang **1** frei;
- Vergewissern Sie sich, dass sich keine Wärmequellen im Raum befinden.



Fensterläden schließen oder Gardinen bzw. Vorhänge zuziehen



Nicht abdecken

- Kontrollieren Sie, dass das Klimagerät auf einem „**ebenen**“ Fußboden steht.

Reinigung

Vor jeden Reinigungs- oder Wartungseingriff das Gerät ausschalten, indem Sie entweder die Taste ON/OFF (A) drücken oder bei den Modellen mit Fernbedienung, die Taste **15**, ON/OFF drücken. Dann stets den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

REINIGUNG DES AUSSENGERÄTGEHÄUSES

Wir empfehlen Ihnen, das Gerät mit einem angefeuchteten Tuch zu reinigen und danach mit einem trockenen Tuch abzuwischen.

Das Klimagerät aus Sicherheitsgründen nicht mit Wasser reinigen.

Vorsicht

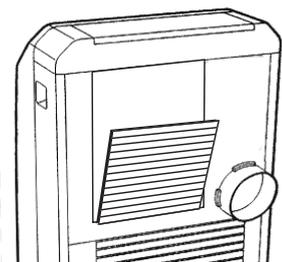
Verwenden Sie zur Reinigung niemals Benzin, Alkohol oder Lösemittel.

REINIGUNG DER LUFTFILTER.

Um die Funktionstüchtigkeit Ihres Klimagerätes nicht zu beeinträchtigen, empfehlen wir, den Staubfilter jede Betriebswoche zu reinigen.

Der Filter befindet sich am Luftansauggitter, welches ihrerseits als Filteraufnahme dient.

Zur Reinigung des Filters, nehmen Sie den Filter wie in Abbildung **F** dargestellt heraus.



Benutzen Sie zur Entfernung des auf dem Filter abgelagerten Staubs den Staubsauger. Sollte der Filter sehr schmutzig sein, waschen Sie ihn in lauwarmem Wasser und spülen ihn dann mehrmals nach.

Die Wassertemperatur sollte unter 40° C liegen. Den gereinigten Filter bitte gut trocknen lassen. Zum Wiedereinsetzen des Filters, diesen in seiner Aufnahme einsetzen.

ÜBERPRÜFUNGEN AM ANFANG DER SAISON

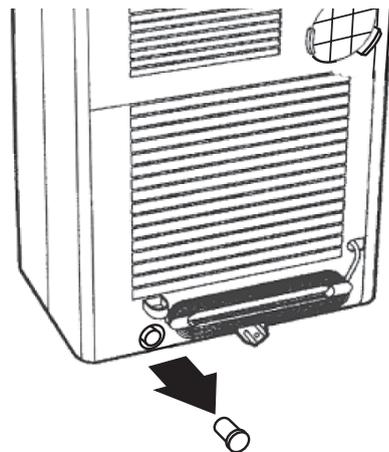
Prüfen Sie das Einspeisekabel und die Steckdose auf ihre Unversehrtheit und die Erdung auf ihre Effizienz.

Genauestens die Installationsnormen beachten.

ARBEITSVORGÄNGE AM ENDE DER SAISON

Um das Restwasser vollständig aus dem internen Kreis abzulassen, den Stöpsel **10** des auf der Rückseite befindlichen Abflussröhrchens abnehmen, das Restwasser vollständig in eine Schale ablassen (Abb. **G**). Bei abgeschlossener Entleerung den Stöpsel wieder anbringen.

Vor Wiedereinsetzen des Filters diesen sorgfältig reinigen und gut trocknen lassen.



DE

Wenn etwas nicht funktioniert ...

STÖRUNGEN	URSACHEN	ABHILFEN
Das Klimagerät schaltet sich nicht ein.	<ul style="list-style-type: none">• Die Stromzufuhr ist unterbrochen• Der Stecker ist nicht eingesteckt• Die Sicherheitsvorrichtung hat angesprochen.	<ul style="list-style-type: none">• Abwarten• Den Stecker einstecken.• Rufen Sie Ihre Kundendienststelle
Das Klimagerät funktioniert nur kurzzeitig	<ul style="list-style-type: none">• Der Abluftschlauch ist eingeklemmt• Der Abluftschlauch ist verstopft• Der Abluftschlauch ist geknickt	<ul style="list-style-type: none">• Den Abluftschlauch richtig positionieren• Eventuelle Verstopfungen beseitigen, die den Luftablass nach außen behindern könnten• Knicke beseitigen
Das Klimagerät funktioniert, kühlt aber nicht den Raum	<ul style="list-style-type: none">• Fenster offen• Im Raum befindet sich eine Wärmequelle (Heizbrenner, Lampe, usw.)• Der Abluftschlauch ist aus seinem Sitz herausgesprungen• Luftfilter verstopft• Die Leistungsfähigkeit des Klimageräts entspricht nicht den Bedingungen bzw. Abmessungen des Raums	<ul style="list-style-type: none">• Fenster schließen• Wärmequelle beseitigen• Den Schlauch in seinen Sitz einstecken• Filter reinigen bzw. auswechseln
Unangenehmer Geruch im Raum	<ul style="list-style-type: none">• Der Luftfilter ist verstopft.	<ul style="list-style-type: none">• Den Filter reinigen bzw. auswechseln
Das Klimagerät funktioniert nach dem Einschalten etwa 3 Minuten nicht	<ul style="list-style-type: none">• Die Sicherheitsvorrichtung des Geräts wurde ausgelöst	<ul style="list-style-type: none">• 3 Minuten abwarten
Die Kontrollanzeige Alarm (ALARM) Q schaltet sich ein	<ul style="list-style-type: none">• Der innerhalb des Gerätes befindliche Tank ist voll	<ul style="list-style-type: none">• Den Tank entleeren (siehe Abschnitt „Arbeitsvorgang bei Ende der Saison“, auf S. 45).

Garantie/Technische Eigenschaften

GARANTIE UND TECHNISCHER KUNDENDIENST

Die Garantiebedingungen und der technische Kundendienst sind auf dem Ihrem Gerät beigelegten Zertifikat aufgeführt.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Anschlussspannung	siehe Typenschild
Max. Leistungsaufnahme bei Kühlung	“
Kühlmittel	“
Kühlleistung	“

BETRIEBSGRENZBEDINGUNGEN

Raumtemperatur bei Kühlbetrieb	21 ÷ 35°C
--------------------------------	-----------

Abmessungen des Geräts:

• Breite	460 mm
• Höhe	840 mm
• Tiefe	320 mm
• Gewicht	36 kg

DE

Der Transport, das Befüllen, die Reinigung, die Verwertung und die Entsorgung des Kühlmittels dürfen nur durch von der Herstellerfirma autorisierte Kundendienststellen vorgenommen werden. Die Entsorgung des Gerätes ist nur durch von der Herstellerfirma autorisiertes Fachpersonal vorzunehmen.

WICHTIGE HINWEISE FÜR DIE KORREKTE ENTSORGUNG DES PRODUKTS IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DER EG-RICHTLINIE 2002/96/EG.



Am Ende seiner Nutzzeit darf das Produkt nicht zusammen mit dem Siedlungsabfall beseitigt werden.

Es kann zu den eigens von den städtischen Behörden eingerichteten Sammelstellen oder zu den Fachhändlern, die einen Rücknahmeservice anbieten, gebracht werden.

Die getrennte Entsorgung eines Haushaltsgerätes vermeidet mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit, die durch eine nicht vorschriftsmäßige Entsorgung bedingt sind. Zudem ermöglicht wird die Wiederverwertung der Materialien, was wiederum eine bedeutende Einsparung an Energie und Ressourcen mit sich bringt.

Um Sie daran zu erinnern, dass die Elektrohaushaltsgeräte getrennt zu beseitigen sind, sind sie mit einer durchgestrichenen Mülltonne gekennzeichnet.